Глава 1

1.Меня зовут Павел, и я был избран Богом быть апостолом Иисуса, Мессии. 2. Я пишу это письмо всем посвященным верующим (поздние манускрипты добавляют «тем, которые в Эфесе». Самые ранние манускрипты содержат «Ефесянам» на полях. Это усилило бы теорию, что письмо предназначено к прочтению и распространению во всех церквях. Хотя книга носит название «Ефесянам», некоторые ученые полагают, что это письмо могло быть недостающим письмом к Лаодикийцам, упоминаемым в Колосянам 4:16. Так или иначе, Ефесянам содержит важнейшие истины для верующих по всему миру), соделанным святыми через единение с Иисусом, Помазанником.

Пусть Сам Бог, небесный Отец нашего Господа Иисуса Христа, высвободит благодать над вами и передаст (от «передача») всеобщее благополучие в ваши жизни (или «мир». Еврейская концепция мира означает гораздо больше, чем спокойствие).

3. Все, что содержит небо, уже расточено на нас как дар любви от нашего чудесного небесного Отца, Отца нашего Господа Иисуса – все потому что Он видит нас обернутыми во Христа. Вот почему мы празднуем Его всем своим сердцем!

4. И Он избрал нас быть Его собственными, соединяя нас с Собой, еще прежде чем Он заложил основания Вселенной! (перевод с арамейского. Есть альтернативный греческий перевод уникальной последовательности слов стиха, которую можно перевести как: «Он избрал нас быть «словом» прежде падения мира.» Греческое слово «избрал» - eklegomai, является формой слова «lego» (говорить). Слово «падение» (падение Адама) – kataboles, что может означать «падение вниз», но обычно переводится как «основание (мира)»). Из-за Своей любви Он определил (перевод с арамейского. Один восточно-арамейский текст гласит «Он отметил нас Своей любовью.» Греческий текст утверждает «предопределил нас» или «отделил нас») нас как одно со Христом с самого начала, чтобы мы выглядели такими же святыми в Его глазах с незапятнанной невинностью.

5. Ибо в Его совершенном плане всегда было усыновить (на арамейском читается как «установить, утвердить нас») нас как Своих восхитительных детей, 6. чтобы Его огромная благодать, водопадом падающая на нас, принесла Ему славу – ибо такую же любовь, какую Он имеет к Своему Возлюбленному, Иисусу, Он имеет к нам!

7. Поскольку мы теперь соединены со Христом, нам даны сокровища спасения кровью Его – всеобща отмена (или «прощение». Греческое слово «aphesis» означает «посылать прочь» или «освобождать (от уз)») наших грехов – все из-за ниспадающих богатств Его благодати. 8. Это суперизобилующая благодать уже могущественно действует в нас и разливается во всякую часть нашего существа, высвобождая внутри нас все формы мудрости и практического ведения. 9. И через откровение Помазанника Он открыл нам Свои тайные желания – сокрытую тайну Его долгожданного плана, который Он с восторгом воплощал с самого начала времени. 10. И этот детальный план будет царствовать превыше всего сквозь всякий период времени, пока исполнение всех веков, наконец, не достигнет своей кульминации – когда Бог соделает все новым (перевод с арамейского. Греческий текст утверждает: «Бог соберет все дела в исполнение во Христе») во всем небе и земле через Иисуса Христа.

11. Вот почему Бог избрал и определил нас быть Его собственным наследием через наше единение со Христом! Еще прежде чем мы были рождены, Он дал нам нашу судьбу (или «имение»); чтобы мы исполнили план Бога, который всегда воплощает каждую цель и план в Его сердце. 12. Божьей целью было, чтобы мы, иудеи, которые были первыми, чтобы жаждать мессианской надежды, были бы первыми, чтобы поверить в Него и воздать великую хвалу и славу Богу!

13. И вы, не иудеи, также услышали откровение (или «Проявление». В греческом тексте Logos или «Слово Бога») истины, чудесную весть спасения, и через Него вера восстала в ваших сердцах, чтобы тоже верить в Иисуса. Теперь Дух Святой (некоторые арамейские манускрипты добавляют «который был возвещен ангелами») запечатлел и запечатал каждого из нас, гарантируя права нашего завета.

14. Он дан нам подобно тому, как обручальное кольцо (греческое слово, употребленное здесь, может быть переведено как «клятва», «залог», или «обручальное кольцо») дано невесте, как первая часть из того, что грядет! Он есть наше обетование надежды на будущее наследство (арамейское слово, которое также может быть переведено как «дивиденд») для всех, кто оживлен во Христе. Это обетование надежды запечатлевает нас до тех пор, пока у нас не будет всех обетований искупления, и мы не переживем полной свободы – все для превосходной славы и чести Бога!

15. Поэтому, с тех пор, как я впервые услышал о вашей сильной вере в Господа Иисуса Христа и вашей нежной любви ко всем посвященным Ему, 16. я никогда не перестаю ходатайствовать за вас (букв. арамейский текст гласит «я начал исповедоваться от вашего лица и молиться»). Мое сердце полно благодарности Богу за вас, и я постоянно молюсь, 17 чтобы Отец Славы, Бог нашего Господа Иисуса Христа, открыл в вас богатства Духа мудрости и Духа откровения (или «открытия») через полноту единения со Христом.

18. Я молюсь, чтобы свет Бога просветил глаза вашего воображения (или «сокровенного»), заливая вас светом до тех пор, пока вы не переживете полное откровение нашего великого упования славы (подразумевается в контексте). Мы знаем, что это причина, для чего Он призвал вас к Себе. И я молюсь, чтобы вы исследовали и пережили сами все богатства этого достояния, которое дано бесплатно всем святым Его, ибо вы есть Его истинное наследство!

19. Моя молитва за вас, чтобы каждое мгновение вы переживали неизмеримую силу Божию, ставшую доступной для вас через веру. Тогда ваши жизни будут провозглашением этой огромной силы, как она действует через вас! 20. Это взрывная и могущественная сила воскресения, которая была высвобождена, когда Бог воскресил Христа из мертвых и превознес Его в место высочайшей почести и верховной власти (или «одесную Его», метафора для места чести и славы) в небесном мире! 21. И теперь Он превознесен выше всех престолов и начальств, над всяким правителем и властью и над всяким существующим миром силы. Он славно посажен на престоле над всяким именем, которое когда-либо восхваляется (букв. перевод с арамейского) не только в этом веке (арамейское слово в действительности «вселенная»), но в веке грядущем! (как буквально переведено с арамейского)

22. И все теперь находит свою сущность в Нем, и Он один есть Глава (Вождь) и Источник всего необходимого в церкви. Бог положил все под властью Иисуса Христа (и греч. и арам. Тексты используют речевой оборот «под ноги Его», что означает, что Он покорил, подчинил и теперь правит над ними) и дал Ему высочайшее звание над всеми иными. 23 И теперь мы, Его церковь, есть Его Тело на земле и завершение Его, который наполняет все Своим присутствием, текущим через нас!